

Message de Noël des Directeurs généraux

Nous voici parvenus au terme de l'année du 25^e anniversaire du CERN. Elle a été marquée par une série d'événements qui ont été une source de joie pour beaucoup et nous aimerions redire combien nous avons été sensibles aux efforts particuliers déployés pour nous permettre de célébrer cet anniversaire avec une dignité et un style conformes à la tradition du CERN.

L'année 1979 nous aura donné de nombreuses occasions de nous remémorer les succès considérables de notre Laboratoire. Contentons-nous d'évoquer celui que nous avons fêté voici quelques jours à peine: les vingt années d'exploitation fiable et de développement continu du PS. Les plus optimistes parmi ses constructeurs n'auraient jamais pu prévoir les performances exceptionnelles dont cet accélérateur a été rendu capable, ni

Christmas Message from the Directors-General

We come to the end of the year of CERN's 25th Anniversary. It has been marked by a series of events which brought pleasure to many people, and we would like to repeat our appreciation of the special efforts which were made to enable us to celebrate the Anniversary with a dignity and style worthy of the CERN tradition.

1979 provided many opportunities for looking back on the considerable achievements of our Laboratory. To pick out just one which we celebrated only a few days ago—the PS has had 20 years of reliable operation and continuous development. The most optimistic of its builders could never have predicted the heights of performance which the accelerator has reached and the new tasks foreseen for it. 1979 has also been very productive in new scientific results obtained on our various

les tâches nouvelles envisagées pour lui. 1979 a été également une année très productive du point de vue des nouveaux résultats scientifiques obtenus avec nos différentes machines et d'importants progrès ont été faits dans la préparation de l'avenir du Laboratoire. Le projet LEP a suffisamment pris forme pour que nous puissions maintenant le présenter avec confiance aux autorités de nos Etats membres et leur demander l'autorisation d'entreprendre sa réalisation.

Certes, comme vous le savez tous, dans cette période de commémorations et de plans pour l'avenir, il a fallu aussi mener de difficiles négociations, dans le cadre du RESCO, au sujet des conditions de service du personnel du CERN. Nous espérons achever ces discussions sur des recommandations qui reconnaîtront la haute qualité et le dévouement du personnel tout en tenant compte de la place du CERN dans la communauté scientifique européenne. Nous sommes pleinement conscients de l'importance que revêt cette question pour le maintien de la prééminence du Laboratoire et de l'appui nécessaire des Etats membres dans les 25 années à venir.

Nous vous adressons, ainsi qu'à vos familles, nos meilleurs vœux de Nouvel An.

machines, and important progress has been made in preparing for the future of the Laboratory. The LEP project has taken a shape which we can now confidently lay before the authorities of our Member-States to seek their authorization for construction.

Of course, as you all know, in the midst of our celebrations and our planning for the future, there have been hard discussions regarding the conditions of service of CERN staff in the context of RESCO. We hope to emerge from these discussions with recommendations which will recognize the high quality and devotion of the staff while taking into account the place of CERN in the European scientific community. We fully appreciate the importance of this to ensure that the Laboratory will sustain its excellence and maintain the necessary Member-State support for the coming 25 years.

We wish you and your families a very happy New Year.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

EXTENSION OF PHYSICS CO-ORDINATOR FOR THE PS

Dr. P. Baillon (EP Division) will continue his functions as Physics Co-ordinator for the PS until the PS shutdown in the Summer of 1980.

L. Van Hove
Research Director-General

NEW COMPUTER CO-ORDINATOR

Dr. D. Drijard (EP Division) will assume the functions of Computer Co-ordinator for a period of one year, starting on 1 January 1980.

L. Van Hove
Research Director-General

NEW PHYSICS CO-ORDINATOR FOR THE ISR

Dr. L. Camilleri (EP Division) will assume the functions of Physics Co-ordinator for the ISR for a period of one year, with effect from 1 January 1980.

L. Van Hove
Research Director-General

COORDINATEUR EN MATIERE D'ENERGIE

Comme il a été annoncé dans le Bulletin hebdomadaire No. 49, Oscar Barbalat a été nommé Coordonnateur en matière d'énergie pour le CERN.

Tout en continuant de remplir ses fonctions actuelles de Secrétaire de la "Commission Energie", il exercera des activités qui couvrent essentiellement trois domaines.

Concernant les installations et équipements existants, il recueillera les suggestions en vue d'économies d'énergie, les transmettra à la Direction et veillera au lancement et au soutien de la mise en oeuvre de celles dont la réalisation paraîtra indiquée.

Dans le cas de nouveaux projets, il assistera les experts pour l'évaluation de ces projets au point de vue de l'économie d'énergie et de leur impact sur la consommation du CERN, préalablement à leur autorisation.

Il rassemblera et publiera des statistiques sur la consommation d'énergie au CERN et les résultats des plans d'économie d'énergie, diffusera les méthodes permettant des économies d'énergie et se tiendra au courant des progrès réalisés en la matière à l'extérieur du CERN.

L'importance de l'économie d'énergie pour l'avenir du CERN est clairement reconnue, et il est demandé à chacun(e) d'apporter sa contribution et de donner au Coordonnateur toute l'aide possible.

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

Le Comité s'est réuni le 5 décembre 1979.

Le Président a exposé les résultats de la neuvième réunion du RESCO, qui s'est tenue les 28 et 29 novembre, et a annoncé qu'ils seraient analysés et discutés lors des réunions de la Commission exécutive et du Directoire. Le personnel sera invité à une réunion le 14 décembre; à cette occasion les résultats finals de l'enquête sur les conditions sociales seront exposés et les Directeurs généraux donneront leur point de vue. Les propositions définitives seront soumises au Comité des Finances à sa réunion du 17 décembre, où l'on espère que des recommandations concernant les mesures à adopter seront faites au Conseil, qui se réunira les 19 et 20 décembre.

L'Association du Personnel a d'ores et déjà exprimé son insatisfaction au sujet des recommandations du Groupe de Travail RESCO concernant le barème des traitements et les pensions et elle a lancé un référendum proposant une grève au cas où les recommandations sur l'indice des traitements et les pensions ne seraient pas acceptées.

Il a été annoncé que la Direction a entrepris d'organiser une réunion, qui sera présidée par des inspecteurs du travail français et suisse et au cours de laquelle la question du statut du personnel d'appui industriel sur le domaine du CERN sera étudiée avec les représentants des syndicats.

Le Président a évoqué le nombre croissant de demandes reçues de l'extérieur pour l'utilisation de l'amphithéâtre, et il a annoncé qu'on s'attachait à élaborer des règles plus claires concernant l'emploi des installations du CERN.

La prochaine réunion du Comité se tiendra le mardi 22 janvier 1980.

P.S. : La Direction rappelle que l'avis juridique qui est reproduit dans le procès verbal de la réunion du 2 octobre 1979 du Comité Consultatif Permanent a également fait l'objet d'une diffusion séparée. Ce document définit clairement la situation juridique des syndicats du personnel des entreprises sur le domaine du CERN

ACCES PENDANT LES VACANCES DE FIN D'ANNEE

Les formalités, pour l'accès sur les sites CERN pendant les vacances de fin d'année, seront les suivantes :

Membres du personnel (ayant un contrat avec le CERN) seront admis après vérification de leur statut. Ils devront présenter - au gardien à l'entrée - leur carte de légitimation CERN (suisse ou française) ou une attestation établie par la Division PE.

Employés d'entreprises seront admis si la Division HS a été informée que l'entreprise devra travailler au CERN pendant la période des vacances.

Visiteurs et invités accompagnés par des membres du personnel seront admis pendant la journée; les membres du personnel accompagnant seront responsables de leur sécurité.

Division HS

STANDING ADVISORY COMMITTEE

A meeting of the above Committee was held on 5 December 1979.

The Chairman reported on the results of the RESCO/9 meeting, held on 28/29 November and said that the results would be analysed and discussed at the Executive Board and Directorate meeting. On 14 December, the staff will be invited to a meeting at which the final results of the Social Enquiry will be reviewed, and the Directors-General will give their point of view. Final proposals will go forward to the Finance Committee meeting on 17 December, from which it is hoped recommendations will be made to Council on 19/20 December concerning the measures to be adopted.

The Staff Association had already expressed dissatisfaction with the recommendations formulated by the RESCO group concerning the salary scale and pensions, and had launched a referendum proposing strike action if the recommendations on the salary index and on pensions were not accepted.

It was announced that a meeting is being arranged by the Management, under the chairmanship of Swiss and French inspectors, at which the question of the status of the industrial support staff on the CERN site will be discussed with trade union representatives.

The Chairman referred to the increasing number of requests being received from external sources for the use of the Auditorium, and announced that clearer rules governing the use of CERN facilities were being formulated.

The next meeting of the Committee will be held on Tuesday, January 22, 1980.

P.S. : The Management pointed out that the legal opinion included in the minutes of the meeting of the Standing Advisory Committee of 2nd October 1979 had also been circulated separately. This document clearly defines the legal position of the external trade unions on the CERN site.

ACCESS DURING END-OF-YEAR HOLIDAYS

The arrangements for access to the CERN sites during the end-of-year holidays will be the following :

Members of the personnel (all those who have a contract with CERN) will be admitted after verification of their status. They should present an appropriate document to the guard at the gate (Swiss or French CERN card, attestation issued by PE Division).

Employees of firms will be admitted if HS Division was notified that the firm will work at CERN during the holiday period.

Visitors and guests accompanied by members of the personnel will be admitted during daytime. The accompanying member(s) of the personnel will be responsible for their safety.

HS Division

SECURITE POUR LES PERSONNES TRAVAILLANT SEULES
PENDANT LES VACANCES

Afin de faciliter toute intervention, en cas d'accident ou de malaise pendant que vous travaillez seul, nous vous prions de bien vouloir vous faire enregistrer - auprès du gardien à l'entrée - en indiquant votre nom, les numéros de téléphone internes, le lieu et la nature du travail. Ne quittez pas le CERN sans avoir avisé le gardien à la sortie, car il pourrait vous chercher en vain !

Division HS

SAFETY FOR PEOPLE WORKING ALONE DURING
THE HOLIDAYS

To help us to help you, should you have an accident or be overcome by illness while working alone, please register with the guard at the gate when you come in. You should give your name, probable location, internal telephone number(s), and an indication of the kind of work you expect to be doing. If you do this, you must, of course, check out when you leave - if you do not, the guards might search for you !

HS Division

RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafeterias seront fermés à partir du vendredi 21 décembre 1979 au soir jusqu'au matin du mercredi 2 janvier 1980.

Service de Liaison des
Restaurants / Tél. 3189/3962

RESTAURANTS

In view of the shut-down of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from Friday evening, 21st December 1979, until Wednesday morning, 2nd January 1980.

Restaurant Liaison Service /
Tel. 3189/3962

SERVICES BANCAIRES LE 2 JANVIER 1980

Les guichets de la Société de Banque Suisse (SBS) seraient normalement fermés le mercredi 2 janvier 1980. Les usagers sont informés qu'un service restreint sera néanmoins assuré au Bâtiment de l'Administration (bât.500) de 8h30 à 16h30, pour le traitement d'opérations de caisse uniquement. L'agence SBS du Restaurant No.2 restera fermée.

Le service fonctionnera normalement à partir du jeudi 3 janvier 1980.

Le Crédit Agricole à Prévessin fonctionnera normalement à partir du mercredi 2 janvier 1980 (8h30 à 16h30).

Division du Personnel

BANK ARRANGEMENTS ON 2ND JANUARY 1980

The Société de Banque Suisse (SBS) would normally not open for business on Wednesday, 2nd January, 1980. Clients are informed that there will, however, be a limited service in the Administration Building (Bldg.500) from 8.30 a.m. to 4.30 p.m., for cash transactions only. The branch office in Restaurant No.2 will remain closed.

The service will operate normally as from Thursday, 3rd January, 1980.

The Crédit Agricole Bank at Prévessin will operate normally as from Wednesday, 2nd January, 1980 (8.30 a.m. to 4.30 p.m.).

Personnel Division

Un hommage sera rendu à la mémoire de

Lew Kowarski

lors d'une séance commémorative

le jeudi 20 décembre 1979,
à 15 h 30 dans l'Amphithéâtre.

*La carrière et la personnalité de Lew Kowarski seront
évoquées par:*

Jules Guéron (Paris)

Charles Peyrou (CERN)

Denis de Rougemont (Genève)

Jean-Albert Mussard (Genève)

*Tout le personnel du CERN est invité à la séance commémorative.
(Traduction simultanée.)*

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GENERAL

(Tél. 2844)

Programme 1979-1980 - 2ème Trimestre

Janvier : 17, 24 & 31
Février : 7, 14, 21 & 28
Mars : 6, 13, 20 & 27
1980
13h00 à 13h30 - Amphithéâtre

"SCIENCE POUR TOUS"

par R. Carreras

Cycle d'exposés destinés plus particulièrement
aux personnes n'ayant pas de formation
scientifique.

ACADEMIC TRAINING

(Tel. 2844)

1979-1980 Programme - 2nd Term

January 16, 17, 18, 21, 23 & 24
11h00 - Auditorium

"QCD and deep inelastic processes"

G. ALTARELLI (University of Rome)

January 29 & 31, February 5* & 7
11h00 - Auditorium
* Council Chamber

"Finite difference and finite element
methods for field computations in
non-linear and anisotropic media"

C. ISELIN (CERN)

February 20 & 22
10h00 to 12h00 - Auditorium

"Finite elements in the solution of integral
equations, applied to 3-dimensional magnetic
field problems"

C.W. TROWBRIDGE (Rutherford Laboratory)

February 12 & 14
11h00 - Auditorium

"Multiquark hadrons"

H.M. CHAN (CERN)

26 & 28 février, 4*, 6, 11 & 13 mars
11h00 - Amphithéâtre
* Salle du Conseil

"La physique des particules pour ingénieurs"

J.P. LAGNAUX (IISN, Bruxelles)

March 18, 19, 20, 25 & 26
11h00 - Auditorium

"RF cavities with particular reference to LEP"

H. HENKE & H. LENGELER (CERN)

*Additional information (abstract, etc.) will be announced in the CERN Bulletin and
on noticeboards about two weeks before each series of lectures.*

SEMINARS SEMINAIRES

LUNDI 17 DÉCEMBRE

PRESENTATION TECHNIQUE

09h30/16h00 - Bus de démonstration
(Parking PTT, Bât. 63, C2 plan CERN Meyrin)

ELEKTRON AG (CH), représentant AEG (D), expose en démonstration de l'outillage électro-portatif professionnel : perceuses (23 types, 8 à 32 mm), perforateurs électro-mécaniques (2 types), perforateurs électro-pneumatiques (4 types), perceuses-visseuses, taraudeuses, cisailles à tôles (4 types, 1,6 à 3,5 mm), grignoteuses (4 types, 1,25 à 2,5 mm), perceuse polisseuse, meuleuse rectifieuse, meuleuses d'angles (10 types, 330 à 2300 W électroniques) ; - pour le bois : scies circulaires intégrales, sauteuses, défonceuses, rabots, ponces ; - nouveautés 1979 : 3 perceuses (dont une visseuse), un aspirateur universel.

Langues : Allemand, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

MONDAY 17 DECEMBER

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Pattern Recognition : Is it easy, impossible, or just difficult ?"

by H. Wind / CERN-EP

Abstract : Over the last quarter of a century some powerful methods of Pattern Recognition have been developed. One might be led to believe that these could be used for P.R. at CERN. One would thus prepare a number of "good" criteria (discriminant functions) to carry out the qualitative analysis (track finding). This as opposed to a "bad" method like trying all combinations. We will first see why this would seem conceivable, then why it would, on second thoughts, seem hopeless, and finally what can be done in reality (which is more or less what is currently done).

TUESDAY 18 DECEMBER

SPECIAL SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium (*)

"Making Do Without the Top Quark"

by S.L. GLASHOW / Harvard University

(*) Note : Those attending this Special Seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

BULLETIN CERN

51/79

TUESDAY 18 DECEMBER

SPECIAL DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium
(Bldg. 31 - 3rd floor)

"The SITA Network"

by M.M. Gasnier / SITA

Abstract : SITA - Société Internationale de Télécommunications Aéronautiques - is a society providing more than 200 airways with a telecommunications network on a world-wide basis. The network was originally manual and became automatic in 1968. It provides exchange of "telegram" type messages and a data transport service for bookings. Work is currently under way to upgrade this network, and separate more clearly the communication functions from the value-added services. The talk will describe the structure of the current network and that of the planned implementation. Details will be given as to how the transition between two systems can be carried out smoothly.

MERCREDI 19 DÉCEMBRE

SEMINAIRE PS

à 11h00 - Amphithéâtre PS (Bât.6)

"Maisons solaires"

par O. Guisan / Univ. de Genève

Résumé : L'orateur se propose d'examiner la problématique des maisons solaires sous nos climats. Le bilan thermique d'une maison conventionnelle est présenté et comparé à celui d'une maison optimisée pour l'énergie solaire. Il est montré dans ce contexte que les économies d'énergie (isolation, etc.) jouent un rôle prépondérant par rapport aux apports solaires et que, pour des maisons neuves faisant appel à ces principes, des économies de combustibles sont réalisables dans un rapport de 10 à 1, par comparaison avec des maisons traditionnelles. Des points plus précis ou plus techniques pourront être abordés dans la discussion qui suivra l'exposé.

WEDNESDAY 19 DECEMBER

SPECIAL SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium (*)

"The Rise and Fall of Baryon Number"

by S. WEINBERG / Harvard University

(*) Note : Those attending this Special Seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

- 7 -

CERN BULLETIN

THURSDAY 20 DECEMBER

ESO ASTROPHYSICS SEMINAR

at 14.00 hrs - DD Auditorium
(Bldg.31 - 3rd floor)

"Dynamics, metallicity and structure of
elliptical galaxies"

by R. Terlevich / Inst. of Astronomy,
Cambridge, U.K.

Abstract : Two important properties of elliptical galaxies, the metallicity - luminosity and the velocity-dispersion-luminosity relations are analysed. The scatter in both correlations is real and is cross correlated. This strongly suggests that at least one parameter in addition to the luminosity is needed to specify the metal content and the velocity dispersion in elliptical galaxies. It is found that this second parameter is closely correlated with the axial ratio. This has important consequences in relation with the formation, evolution and true figures of elliptical galaxies.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

BUREAU DE L' "AUSTRIA" - HEURES D'OUVERTURE

Nous rappelons aux membres du personnel désirant discuter de problèmes d'assurance-maladie, que les heures d'ouverture du bureau "Austria" sont :

de 09h00 à 12h30.

L'après-midi, les clients ne peuvent venir que sur rendez-vous (Tél. 2730).

Division du Personnel

CALENDRIER CERN 1980 - RAPPEL

Ce beau calendrier en couleurs (prix 7.- FS) est maintenant en vente :

- à Coopin,
- au kiosque du Restaurant No.2 (Tortella),
- pendant les heures de service seulement, au bureau No. R-004 du bâtiment 64, à côté du comptoir de l'Information,
- de 8h30 à 12h00, au bureau de réception de notre Imprimerie (bâtiment 510).

CONCERT PUBLIC DU CERN

20 h - Amphithéâtre

VENDREDI 11 JANVIER 1980

Camerata Lysy

Direction et solistes :

Alberto LYSY, violon
Alexandre MAGNIN, flûte

Au programme :

- A. Vivaldi - Concerto en la maj. pour cordes et continuo
- G.P. Telemann-Concerto en sol maj. pour flûte et violon
- P. Locatelli - Concerto en do maj. pour violon et cordes
- J. Haydn - Concerto pour flûte et cordes
- W.A. Mozart - Divertimento en fa maj. K.138.

Prix des places numérotées : Fr 8.-

Réservation : G. Adam - Tél. 4813 - SPS, ou par courrier interne.

"AUSTRIA" OFFICE - OPENING HOURS

We remind members of the personnel wishing to discuss health insurance problems that the "Austria" office is open :

from 09.00 hrs to 12.30 hrs.

In the afternoon, clients are only received by appointment (Tel. 2730).

Division du Personnel

CERN CALENDARS 1980 - REMINDER

These attractive colour calendars, price SF 7.-, are now available at :

- Coopin,
- the kiosk in Restaurant No.2 (Tortella),
- during office hours only in Room R-004, building 64, next to the Information desk,
- from 8.30 to 12.00 in the reception area of the print room (building 510).

DISTRIBUTION DES VETEMENTS DE TRAVAIL

Comme par le passé, l'ensemble du CERN reste divisé en deux zones et les vêtements de travail seront distribués toutes les deux semaines :

Zone 1 : Les 11 et 25 janvier 1980, et ainsi de suite toutes les deux semaines;

Zone 2 : Les 18 janvier et 1 février 1980, et ainsi de suite toutes les deux semaines.

Blanchisserie / Division SB

DISTRIBUTION OF OVERALLS

As in the past, CERN will be split into two areas and overalls will be issued every two weeks :

Area 1 : 11 and 25 January 1980 - and once a fortnight thereafter;

Area 2 : 18 January and 1 February 1980 - and once a fortnight thereafter.

Laundry Service / SB Division

COLLECTE DE SANG AU CERN LES 15 ET 16 JANVIER 80

La collecte de sang qui, pour l'année 1980, sera organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Genève, aura lieu les :

MARDI 15 ET MERCREDI 16 JANVIER 1980

=====

dans les Salles A, C et D (Bâtiment de l'Administration (61), près de la Salle du Conseil).

De plus amples détails vous seront communiqués dans les Bulletins des 4 et 11 janvier prochain, ainsi que par voie d'affiches (il ne sera pas envoyé de convocations individuelles).

D'ores et déjà, nous remercions les donateurs, anciens et nouveaux, de se présenter nombreux à cette collecte.

Dr J.P. Diss / Service médical

BLOOD DONORS CAMPAIGN AT CERN ON 15 AND 16 JANUARY 80

The blood donors campaign, organized for 1980 by the Centre de Transfusion Sanguine of Geneva, will be held at CERN on

TUESDAY 15 AND WEDNESDAY 16 JANUARY 1980

=====

Rooms A, C and D (Administration Building (61), near the Council Chamber).

Further details will be given in Bulletins of 4 and 11 January, and also on the notice boards (invitations will not be sent out to each individual).

We hope to see even more donors than in the past.

Dr. J.P. Diss / Medical Service

ALLOCUTIONS PRONONCEES A LA CEREMONIE DU 25^e ANNIVERSAIRE DU CERN

L'édition du texte des allocutions par les professeurs Teillac, Weisskopf et Casimir lors de la cérémonie officielle du 25^e anniversaire, le 23 juin, est maintenant disponible en anglais, en allemand et en français.

Prière de retourner le coupon ci-dessous à l'intérieur d'une grande enveloppe interne, à Mme Jeanine Melin / DD-PU.

25th ANNIVERSARY CEREMONY SPEECHES

The full texts of the speeches made by Professors Teillac, Weisskopf and Casimir at the official 25th Anniversary Ceremony on 23 June are now available as a CERN Publication, in English, French or German versions.

Please send the coupon below to Mrs Jeanine MELIN / DD-PU, in a large internal mail envelope.



A : Mme Jeanine Melin / DD-PU

Veuillez m'envoyer la brochure "Allocutions 25^e"

_____ exemplaires / version anglaise

_____ exemplaires / version allemande

_____ exemplaires / version française.

NOM : _____

Division : _____ Date : _____

To : Mrs Jeanine Melin / DD-PU

Please send me the 25th Anniversary Speeches

_____ copies / English version

_____ copies / German version

_____ copies / French version.

NAME : _____

Division : _____ Date : _____



LA DIVISION HS A VOTRE SERVICE

Si vous avez un problème de sécurité et si vous ne savez pas qui contacter, nous vous suggérons de téléphoner à une des personnes suivantes, qui se fera un plaisir de vous aider (la liste ci-dessous vous donne les numéros de téléphone correspondants).

Radioprotection

<u>Zone</u>		<u>Techniciens de la Radioprotection</u>
SC	:	2251 ou 8-654
PS Sud	:	2488, 2639 ou 8-132
PS Est	:	2016, 4505 ou 8-258
ISR	:	3717, 5257 ou 8-489
SPS Ouest et Neutrino	:	5257, 5259, 5252
SPS Anneau	:	5252, 4782, 4778
SPS Nord	:	5258, 5252

ou contacter le Secrétariat du Groupe Radioprotection : 2156

Sécurité Industrielle

<u>Division</u>	<u>Représentant du Groupe Sécurité du Travail</u>	
EP	G. Leskens	: 2175, ou 8-176
EF	R. Stierlin	: 4860, ou 8-716
ISR, PS	J. Ganosa	: 3228, ou 8-598
SPS	C. Mutschler	: 3375, ou 8-853
SB	R. Bouquin	: 2176
DD, FI, TH, HS	M. Schmitt	: 2359

ou contacter le Secrétariat du Groupe Sécurité du Travail : 2361

Médecine du Travail et Problèmes de Santé

Contacter le Secrétariat du Service Médical	:	3186.
Premiers Secours et Infirmerie	:	3802

Service du Feu et Sécurité du Site

D. Bordeaux	:	6666, 4444
Vols, accidents, laissons passer, tunnel sous le CD 984, etc.	:	6622, 6633, 5611

Documentation et Bibliothèque HS Relative à la Sécurité

J.C. Guyomar	:	3439
P. Fogli	:	4464

Enfin, en cas d'urgence appeler le 18 ou <u>UTILISER UN TELEPHONE ROUGE</u>
--

Division HS, Groupe Activités Divisionnaires

HS DIVISION AT YOUR SERVICE

If you have a safety problem and you don't know whom to contact, we suggest you telephone any of the following people who will be pleased to help you. Here are their telephone numbers:

Radiation Safety

<u>Area</u>	<u>Radiation-protection technician</u>
SC	: 2251 or 8-654
PS South	: 2488, 2639 or 8-132
PS East	: 2016, 4505 or 8-258
ISR	: 3717, 5257 or 8-489
SPS West and Neutrino	: 5257, 5259, 5252
SPS Ring	: 5252, 4782, 4778
SPS North	: 5258, 5252

or contact the Radiation Protection Group Secretariat : 2156

Industrial Safety

<u>Division</u>	<u>General Safety Group Representative</u>
EP	G. Leskens : 2175, or 8-176
EF	R. Stierlin : 4860, or 8-716
ISR, PS	J. Ganosa : 3228, or 8-598
SPS	C. Mutschler : 3375, or 8-853
SB	R. Bouquin : 2176
DD, FI, TH, HS	M. Schmitt : 2359

or contact the General Safety Group Secretariat : 2361

Occupational Medicine and Health Problems

Contact the Medical Service Secretariat	: 3186
First-aid and Consulting Rooms	: 3802

Fire Service and Site Security

D. Bordeaux	: 6666, 4444
Thefts, accidents, gate passes, tunnel under CD 984, etc.	: 6622, 6633, 5611

Documentation and HS Safety Library

J.C. Guyomar	: 3439
P. Fogli	: 4464

And always in an emergency DIAL 18 OR USE A RED PHONE

HS Division, Divisional Activities Group

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE DE FIN 1979
ET DEBUT 1980 - RAPPEL

Ceci est la dernière édition de l'année 1979 du Bulletin hebdomadaire qui couvre la semaine du lundi 17 décembre 1979 et les 2, 3 et 4 janvier 1980.

La première édition de l'année 1980, numéro 2/80, paraîtra le vendredi 4 janvier et couvrira la semaine du lundi 7 janvier. Les informations pour publication dans ce premier Bulletin devront parvenir au Bureau du Bulletin (DD/PU/ED, bâtiment 61, R-022, tél. 4106-3586), et à l'Association du Personnel (baraque Wilson, tél. 2819) d'ici le jeudi 20 décembre 1979.

Groupe des Publications / DD

RESTRICTIONS DE CHAUFFAGE - RAPPEL

Pendant la période de fermeture du Laboratoire, soit du 22 décembre 1979 au 1er janvier 1980 inclus, une réduction importante de chauffage sera opérée dans l'ensemble des bâtiments des sites de Meyrin et de Préveressin.

Pour tous renseignements complémentaires ou pour toute demande spécifique de maintien du chauffage, prière de vous adresser à Th. MARIN, Tél. 4231, ou à P. MIELE, Tél. 2221.

Division SB

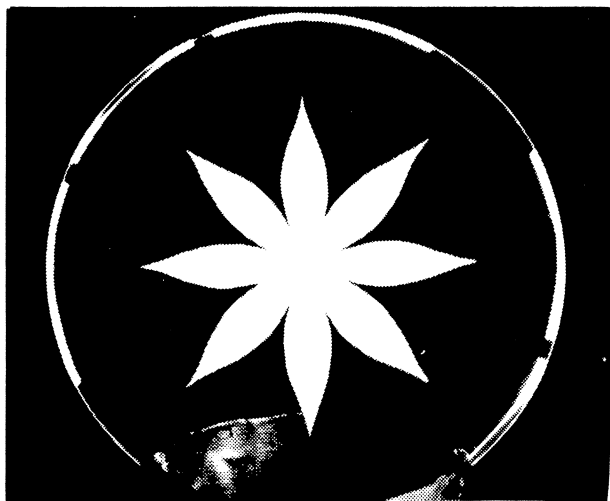
COURRIER CERN

EDITION DE JANVIER/FEVRIER 1980
=====

Au moment de quitter l'année 1979, cette édition jette un coup d'oeil sur la physique des particules au cours des années 70. Dans les nouvelles du CERN, on trouve des échos du projet STELLA (l'expérience de transmission par satellite), du développement du rayonnement synchrotronique émis par des protons au SPS, des économies d'énergie grâce à des lignes de faisceaux pulsés, des nouvelles techniques de détection et de la découverte de nouveaux effets dans les spectres de rayons X atomiques.

Exemplaires disponibles dès le 20 décembre 1979 aux

- Secrétariats de Divisions,
- Groupe des Publications,
- Bibliothèques centrale et du SPS.



PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN END 1979/
BEGINNING 1980 - REMINDER

This is the final edition of the Weekly Bulletin to appear in 1979, and covers the end of 1979 and the 2,3 and 4 January 1980.

The first issue in 1980 (number 2/80) will appear on Friday 4 January and will cover the week beginning Monday 7 January. Material for publication in this issue should reach the Bulletin Office (DD/PU/ED, Building 61, R-002, tel. 4106-3586), or the Staff Association (Wilson Hut, tel. 2819) as appropriate, by Thursday 20 December.

Publications Group / DD

HEATING RESTRICTIONS - REMINDER

While CERN is closed, from December 22, 1979 to January 1st, 1980 inclusive, the heating will be reduced in the whole of CERN (Meyrin and Préveressin sites) to economize energy.

For any further information or for special request to maintain heating, please contact Th. MARIN, Ext. 4231, or P. MIELE, Ext. 2221.

SB Division

OBJETS TROUVES DU 6 NOVEMBRE AU 10 DECEMBRE 1979
A réclamer au Service de sécurité, Bât. 502

- Le 6.11.79, un porte-monnaie avec une somme d'argent, trouvé route Picot, vers Bât. 554,
- Le 8.11.79, une capuche d'imperméable,
- Le 16.11.79, une paire de lunettes et un foulard, trouvés au Bâtiment 55,
- Le 20.11.79, une paire de lunettes de soleil,
- Le 21.11.79, une montre de plongée, trouvée au Bâtiment 150,
- Le 22.11.79, une paire de gants, trouvés dans l'escalier du Bâtiment 14,
- Le 24.11.79, une somme d'argent trouvée au Bâtiment 60, vers la SBS,
- Le 27.11.79, une somme d'argent trouvée sur le parking du Bâtiment 502,
- Le 28.11.79, une veste trouvée dans la baraque No. 651, vers le Bâtiment 918,
- Le 29.11.79, une calculatrice de poche trouvée au Bâtiment 5,
- Le 1.12.79, un foulard trouvé au Bâtiment 10,
- Le 3.12.79, une somme d'argent trouvée au Restaurant No.1 (Coop),
- Le 5.12.79, une écharpe trouvée dans l'ascenseur du Bâtiment 5,
- Le 7.12.79, deux briquets trouvés à la Bibliothèque,
- Le 7.12.79, une pochette avec des documents scientifiques trouvée à la Bibliothèque,
- Le 7.12.79, un parapluie + un livre + une clé trouvés à la Bibliothèque,
- Le 10.12.79, un stylo trouvé au Bâtiment 54.

VACANT POSTS LIST ON 10 DECEMBER 1979

<u>Post No.</u>	<u>Vacancy No.</u>	<u>Title</u>	<u>Grade</u>
TH-DI-019	79-56	Administrative Clerk	5/6

EP-DI-047 *	79-46	Physicist	9
EP-TG-212	79-63	Technician (Electronics)	7
EP-ME-WS-363	79-58	Craftsman (Mechanic)	6

DD-CO-CO-136 *	79-65	Technician (Senior Console Operator)	5 B+
DD-SI-LI-182 *	79-50	Administrative Assistant (Assistant Librarian)	6
DD-US-PR-212 *	79-62	Programmer	8

PS-LR-CO-126	79-64	Programmer	8/9

ISR-GE-DO-029	79-57	Technician (Mechanical Design-Draughtsman)	6

SPS-AOP-209	79-55	Engineer	8/9

PE-AS-CS-TT-23 *	79-48	Telephonist	4

FI-SAS-122	79-52	Administrative Clerk	5

SB-AC-ME-231	79-60	Mechanic	5/6
SB-EE-GE-PH-295	79-59	Operator	5

HS-RP-NA-40	79-61	Technician (Radiation Control)	5/6

NOTE : Applications for these vacancies are invited from staff members and supernumeraries only, except where a post is marked with an asterisk indicating that external recruitment has been authorized.

For staff members who wish to apply for an internal job, but who hesitate because they do not have the qualifications required, adequate training could be envisaged. They are therefore encouraged to make their interest known.

Vacancies of other Organizations and Institutes are displayed on the notice-boards in the Administration Building and outside the Reception Office, Personnel Division.

B+ = Future Board

Plats du jour des restaurants

semaine du 17 au 21 décembre 1979

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,80Fr.s.II 5,50Fr.s.</i>	FF. 10,60
LUNDI/ MONDAY	I Spaghetti Napolitaine II Rôti de Veau Purée Crécy Salade Verte	I Cannelloni au Parmesan II Poulet à la Broche Spaghetti Napolitaine Légumes	Rôti de Porc Coquillettes Petits Pois
MARDI/ TUESDAY	I Crêpe Farcie Rizotto au Parmesan II Fish and Chips Tomate Grillée	I Saucisse de Veau Garnie II Thon Frais Grillé Riz à l'Orientale Légumes	Steack Pommes Frites Légumes de Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Corneed Beef à la Lyonnaise Pommes Rissolées II Steack Bercy Pommes Mousseline Salade Verte	I Omelette aux Fines Herbes II Roosbeef Maison Pommes Mousseline Légumes	Escalope de Porc Pané Pommes Purée Légumes de Saison
JEUDI/ THURSDAY	I Hamburger aux Oignons Pommes Mousseline II Navarin d'Agneau Haricots Blancs Pommes Natures	I Feuilletés aux Champignons II Emincé de Porc Mexicaine Nouillettes au Beurre Légumes	Quenelles de Brochet Sauce Nantua Riz Haricots Verts
VENDREDI/ FRIDAY	I Oeufs au Plat Florentine II La Marée du Jour Garnie J O Y E U X	I Sardines à la Planche II Dinde de Noël Pommes Frites Légumes N O E L	Demi Coquelet Rôti Pommes Frites Légumes de Saison

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :
06h à 02h30
Samedi et Dimanche :
1. Cafétaria : 08h à 20h
2. Restaurant : 11h30 à 14h
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :
06h à 20h30
Samedi :
08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
07h00 à 20h00

Plats du jour des restaurants

semaine du 2 au 4 janvier 1980

<i>Midi/Lunch Time</i>	No.1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No.2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,80Fr.s.II 5,50Fr.s.</i>	
LUNDI/ MONDAY	* * * *	* * * F E R I E * *	* * * *
MARDI/ TUESDAY	* * * *	B O N N E A N N E E	* * * *
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Corneed Beef à la Lyonnaise II fish and Chips Tomate Grillée	I Tagliettela au Jambon II Steack sur le Grill Pommes Frites Légumes	Colin Pané Pommes Frites Epinards à la Crème
JEUDI/ THURSDAY	I Spaghetti aux Fruits de Mer II Poulet Rôti au Romarin Pommes Frites Salade Verte	I Saucisse de Veau Garnie II Poulet Basquaise Légumes	Lentilles au Petit Salé Légumes de Saison
VENDREDI/ FRIDAY	I Omelette au Jambon II La Marée du Jour Garnie	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare II Filets de Phéa à l'Anglaise Pommes Natures Légumes	Tendron de Veau Pommes Frites Haricots Verts

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

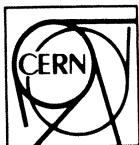
Lundi au Vendredi :
06h à 02h30
Samedi et Dimanche :
1. Cafétaria : 08h à 20h
2. Restaurant : 11h30 à 14h
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :
06h à 20h30
Samedi :
08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
07h00 à 20h00



BULLETIN

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

The Executive Committee takes this opportunity of wishing all members of the personnel.....



Le Comité Exécutif profite de cette occasion pour souhaiter à l'ensemble du personnel.....

Merry Christmas

Joyeux Noël

and a Happy New Year

et Bonne Année

NURSERY SCHOOL

The Kindergarten is obliged to replace a large number of its toys which have become unusable.

In view of the difficult financial situation, the Management Committee appeals to parents to give to the Kindergarten any old toys still in good condition which they no longer need (tricycles, balls, puzzles, games etc.).

JARDIN D'ENFANTS

Le Jardin d'Enfants se trouve dans la nécessité de remplacer un grand nombre de jouets désormais inutilisables.

En considération de la situation budgétaire difficile, le Comité de Gestion propose aux parents qui veulent se débarrasser de vieux jouets encore en bon état (tricycles, ballons, puzzles, jeux, etc.), d'en faire don au Jardin d'Enfants.

COOPERATIVES

COOPIN

Nouveau : nous avons en stock les cassettes VIDEO VHS à un prix action.

Grand choix de jouets :

Poupées, bidiboules, jouets en bois, Meccanos, Legos, spirographs, monopolys, peluches, puzzles et différents jeux.

Lunettes et gants de ski.

Broxo-center (coffret avec broxodent et broxojet), sèche-cheveux, rasoirs présentés en coffrets cadeaux.

Grand choix d'appareils photos instamatics et instamatics à moteur. Différentes sortes de cassettes en action.

Le magasin sera ouvert exceptionnellement le JEUDI 13 DECEMBRE aux heures habituelles et fermé entre les fêtes et jusqu'au 4 janvier 1980 inclus pour inventaire.

Réouverture le lundi 7 janvier 1980 à 13h30.

ASSOCIATION DU PERSONNEL

INTERFON

Ouverture exceptionnelle du magasin en fin d'année

Nous vous rappelons que le magasin est toujours ouvert de 16h. à 19h. du lundi au vendredi et le samedi matin de 9h à 12h.

Exceptionnellement, il sera ouvert les samedi 22 et lundi 24 décembre de 9 à 12h et de 14 à 19h.

Stock magasin

Pour les fêtes nous avons un grand assortiment de petit électro-ménager ainsi que de vins et champagnes. Et puis, vous avez toujours la possibilité de commander ce qui est moins courant et plus exceptionnel.

Nouveaux marchés

Nous demandons à nos sociétaires de NOUS mettre en rapport si cela est intéressant pour INTERFON, avec des fabricants ou importateurs de différents pays d'Europe. Pour des commandes groupées, nous procéderons volontiers à des importations.

Assurance maladie, décès, invalidité, etc.

Nous vous rappelons que cette assurance vient en complément d'Austria et que les sociétaires sont admis sans délai d'attente jusqu'à la fin de l'année.

CLUBS

SKI CLUB

RANDONNEE ALPINE

La saison de randonnée de Ski Alpin reprendra ses activités début janvier 1980.

Pour recevoir de plus amples informations, veuillez retourner ce coupon à M.LEWIS/ISR.

Nom.....Prénom.....Div.....Tél.....

SKI DE FOND

Malgré le scepticisme de certains, nous avons trouvé de la neige à la Combe du Lac. J'espère que ce premier contact a été profitable à tous.

Pour le prochain cours, renseignez-vous à la permanence du 14 décembre car j'ignore si la neige sera au rendez-vous.

Pour le mois de janvier 1980, le 3ème cours fond devrait avoir lieu le samedi 5 janvier.

J.P. BOITEUX

RAPPEL

Nous vous rappelons que certaines stations de Haute-Savoie proposent des tarifs réduits individuels très intéressants:

- . MORZINE-LE PLENEY : 36FF la journée
- . AVORIAZ : 42FF la journée

Ces prix seront pratiqués sur présentation de la carte de membre 1980 du Ski Club à la caisse de ces 2 stations.

Nous espérons obtenir d'autres prix pour d'autres stations.

COURS ALPINS

Il reste encore des places. Inscriptions à la Permanence du Club.

CAMP DE SKI

Camp de Noël pour enfants de 10 à 15 ans du 26 au 31 décembre 1979 à MORGINS (VS).

Prix 230 FS (pension complète + remontées mécaniques).

De plus amples informations vous seront communiquées à la Permanence du Club.

DERNIERE PERMANENCE LE VENDREDI 21 DECEMBRE 1979.

NOTA : Si la neige se décide à faire son apparition, les cours JURA débiteront le samedi 15 décembre.
Pour tout renseignement, s'adresser à la Permanence de 15h à 18h30.

Le Comité du Ski-Club vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année et de la belle neige.

BON SKI et JOYEUX NOEL A TOUS!

RUGBY CLUB

RESULTAT

Le samedi 8 décembre, pour le 2ème tour de la Coupe Suisse, CERN I a gagné contre RC Stade de Lausanne sur un score de 24 à 16.

PROCHAIN MATCH

Les Juniors joueront contre THONON le dimanche 16 décembre au Stade de Vessy.

Rendez-vous à 13h30 aux vestiaires du Stade de Champel.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

* GRAND THEATRE DE GENEVE : *
* L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC *
* Opérette de Ralph BENATZKY *
* Date de la représentation : 29 décembre 1979 *
* à 20h. *
* Location des abonnements : *
* mercredi 19 décembre 1979 à 14h. *
* Secrétariat de l'Association du Personnel *
* Baraque Wilson - Bâtiment 511. *
* NB. L'Opérette sera interprétée en français *

POUR INFORMATION

MAISON DE VAUDAGNE - MERCREDI 19 DECEMBRE à 18h.

Centre de loisirs et de rencontres
16, Avenue de Vaudagne - MEYRIN -

Spectacle pour enfants et adultes de marionnettes indiennes "La File indienne" par :

S. & M. PERRET-GENTIL

Ce spectacle sera suivi d'un repas populaire.

COMMUNIQUE du Comité du Personnel de l'ONU

FERMETURE DU CHALET A PLANACHAUX HIVER 1979-1980

Le Comité du personnel a le regret d'annoncer la fermeture du chalet pour la saison d'hiver 1979/1980.

Cette mesure a été prise compte tenu de la situation financière très précaire du chalet, situation qu'il n'a pas été possible d'assainir au cours des dix années écoulées, et motivée par le faible taux d'occupation.

Actuellement la dette courante s'élève à 25.000 FS environ, sans compter le paiement de l'hypothèque, qui vient à échéance à fin janvier 1980, et dont le montant s'élève approximativement à 50.000 FS.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1979

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
<p>17.12</p> <p>PRESENTATION TECHNIQUE</p> <p>ELEKTRON AG (CH), représentant AEG (D), expose en démonstration de l'outillage électro-portatif professionnel.</p> <p>Bus de démonstration, Parking PTT (Bât.63 - C2 plan CERN Meyrin)</p>	<p>18.12</p> <p>SPECIAL DD SEMINAR</p> <p>The SITA Network - by M.M. Granier / SITA (Société Internationale de Télécommunications Aéronautiques)</p> <p>1600</p> <p>EP SEMINAR</p> <p>Pattern Recognition : is it easy, impossible or just difficult ? - by H. Wind / CERN-EP</p>	<p>19.12</p> <p>SEMINAIRE PS</p> <p>Maisons solaires - par O. Guisan / Univ. de Genève</p> <p>Amphithéâtre PS (Bât.6)</p> <p>1100</p> <p>SPECIAL SEMINAR</p> <p>The Rise and Fall of Baryon Number - by S. Weinberg / Harvard Univ.</p> <p>1630</p>	<p>20.12</p> <p>ESO ASTROPHYSICS SEMINAR</p> <p>Dynamics, metallicity and structure of elliptical galaxies - by R. Terlevich / Inst. of Astronomy, Cambridge, UK</p> <p>1400</p> <p>TRIBUTE TO LEW KOWARSKI</p> <p>HOMIAGE A LEW KOWARSKI</p> <p>1530</p>	<p>21.12</p>

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1980

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
<p>31.12.1979</p>	<p>1.1.1980</p>	<p>2.1</p>	<p>3.1</p>	<p>4.1</p>

<p>Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500</p>	<p>Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4</p>	<p>Sixth Floor Conference Room ADM4 bldg. Salle de conférence du sixième ét. bdt. ADM</p>	<p>DD Auditorium Amphithéâtre DD bldg. 31-3rd fl. bdt. 31-3rd ét.</p>	<p>Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hall) - Tél. 2819 Publications Group (DD) - Tél. 4106-3586-2755</p>
<p>Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503</p>	<p>Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7th ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.</p>	<p>SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Prévestin/Bloc 1 - 1st ét.</p>	<p>lieu selon indication place as indicated</p>	<p>Dernier délai pour insertions: mardi 12h00 Association du Personnel (Bât. Wilson) - Tél. 2819 Groupe des Publications (DD) - Tél. 4106-3586-2755</p>